



## DUBTES LINGÜÍSTICS

2019

### SOBRE TERMES D'ÚS FREQUENT A LES ENTITATS

*El projecte "Les entitats, en català" es porta a terme gràcies al suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya (El finançament de les actuacions subvencionades prové de la Junta d'Herències), a través de la Direcció General de Política Lingüística..*

 Generalitat de Catalunya  
**Departament de Cultura**

# Fundesplai

## Presentació de l'entitat



La Fundació Catalana de l'Esplai (Fundesplai) és una iniciativa sense ànim de lucre que des de fa prop de 50 anys, treballa a favor dels infants, les joves, les famílies i el Tercer Sector des dels àmbits educatiu, social i ambiental.

Fundesplai desenvolupa un ampli ventall de programes, campanyes i activitats orientades a educar els infants i joves, enfortir les entitats del Tercer Sector, millorar el medi ambient i promoure la ciutadania i la inclusió social.





L'actuació global de Fundesplai l'any 2018 ha arribat a 258.656 persones



### Visió

*Fundesplai vol esdevenir una organització reconeguda i sostenible, que combina la lògica local i global amb la seva actuació amb presència territorial, caracteritzada per la qualitat i la innovació, i per establir aliances estratègiques amb administracions i entitats.*

Fundesplai orienta la seva tasca a través de quatre valors humans que inspiren la seva missió:

- 
**UTOPIA**  
 Volem avançar cap a un món més just, vers una societat inspirada en els valors de la pau, la democràcia i la fraternitat.
- 
**SOLIDARITAT**  
 Optem per la cultura de la solidaritat i la cooperació, basada en el respecte a la dignitat de les persones i dels pobles, a la diversitat i als drets humans.
- 
**INICIATIVA**  
 Volem fomentar la participació, l'autonomia personal i l'esforç individual i col·lectiu, per fer front als reptes amb creativitat i per desenvolupar una ciutadania activa i responsable.
- 
**FELICITAT**  
 Cerquem la formació de persones que aspirin a una vida feliç, que es fonamenti en l'autoconfiança i en l'obertura a l'altre, en l'honestedat, la generositat, l'expressió dels sentiments i el compromís amb la comunitat.



Així mateix, des del punt de vista organitzatiu, Fundesplai concreta cinc valors que impregnen la seva manera de fer:



#### INDEPENDÈNCIA

- Treballem sense subordinació econòmica, política ni institucional, ni submissió a cap altre interès que no siguin els valors que inspiren la nostra missió.



#### Transparència

- Treballem amb claredat en els objectius i transparència en la gestió dels recursos. Una transparència basada en la coherència i en la informació, portes endins i respecte a la societat.



#### Pluralisme

- Volem l'aportació de la pluralitat, de la diversitat i de la participació, tant en la vida interna de l'organització com en el treball en xarxa amb altres agents i en les relacions amb el nostre entorn.



#### Sostenibilitat

- Volem actuar amb austeritat i aplicant criteris d'eficiència en la gestió que ens permetin que la nostra acció social i educativa sigui el màxim d'eficient amb el mínim impacte ambiental.



#### Coherència

- Volem que la nostra activitat i el nostre funcionament siguin reflex dels valors que proclamem.

Fundesplai és el resultat i la suma d'un conjunt d'entitats i projectes, amb més de cinquanta anys d'història, que han fet pinya entorn uns mateixos objectius.

Més informació: [www.fundesplai.org](http://www.fundesplai.org)



## Dubtes més freqüents

### El projecte consisteix a o consisteix en?

Hi ha verbs que regeixen la preposició *en*, com ara *basar(-se)*, *complaure's*, *entossudir-se*, *consistir*, *interessar-se*, *invertir*, *vacil·lar*, *engrescar(-se)* o *capficar-se*, entre molts altres. Per exemple:

*La democràcia consisteix en la participació del poble en la política.*

Ara bé, quan aquests verbs es troben davant d'un infinitiu, en registres formals és preferible canviar la preposició *en* per la preposició *a*. Per exemple:

*La democràcia consisteix a fer que el poble participi en la política.*

Font: Optimot

### Fem una xerrada o donem una xerrada?

Hi ha casos en què tant fer com donar són acceptables per designar el mateix concepte. Per exemple, en expressions com ara fer una xerrada o donar una xerrada. També es poden fer servir verbs com presentar, oferir... Per exemple:

Avui vindrà un expert i farà una xerrada sobre els joves i l'ús de les xarxes socials.

L'Associació donarà una xerrada per informar de totes aquestes qüestions.

### Les ampes o les AMPA?

El plural d'una sigla no s'especifica de cap manera, ni afegint-hi una *-s*, ni duplicant-ne els components, sinó que es manté invariable. El nombre d'una sigla es dedueix pel context i pels elements de la frase que hi concorden.

Per tant, escriurem, per exemple, "les AMPA del municipi".

Font: Optimot

## Empoderar o apoderar?

La denominació catalana adequada per designar l'acció de donar els mitjans a una persona o un grup social per enfortir el seu potencial en termes econòmics, polítics o socials és apoderar. Per exemple:

És fonamental apoderar aquest col·lectiu perquè participi plenament en la vida del municipi.

La confiança en un mateix i el reconeixement de la força interior són essencials per apoderar-se.

El verb empoderar no és adequat en català.

Font: Optimot

## Cal que la denominació de l'entitat inclogui el terme "associació"?

Sí, cal que a la denominació de les associacions aparegui el terme "associació" o bé l'abreviatura "assoc.". Així mateix, les federacions o confederacions cal que duguin a la denominació "federació" o "confederació" respectivament, o bé l'abreviatura "fed." o "confed.".

Font: Article 311.4.1 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

## Cal que la denominació de l'entitat vagi amb majúscula inicial? L'associació Els pins o l'Associació Els pins?

En el cas de les entitats, s'escriuen amb majúscula tant la primera paraula de la denominació com tots els noms i adjectius que en formen part. Per tant, cal escriure, per exemple, l'Associació de Veïns de Sant Martí.

Font: Optimot

## Tercer Sector, Tercer sector o tercer sector?

S'escriu tot amb minúscules: tercer sector. En el cas que el mot aparegui a l'inici del text o després d'un punt, cal escriure amb majúscula només la primera paraula: Tercer sector.

Font: Optimot

## Junta Directiva, Junta directiva o junta directiva?

En les denominacions dels òrgans de gestió d'organismes i entitats oficials i no oficials, s'escriuen amb majúscula inicial tots els noms i adjectius que en formen part. Per exemple:

la Junta Directiva de l'Ateneu Barcelonès

En canvi, les denominacions genèriques i els plurals aglutinadors s'escriuen amb minúscules. Per exemple:

Tots els ateneus han de tenir una junta directiva.

Font: Optimot

## Abreviatures i sigles habituals

- L'abreviatura de *junta directiva* és *j. dir.*  
*Font: Optimot*
- La sigla de *vistiplau* és VP  
*Font: Escola de l'Administració Pública de Catalunya*
- La sigla de *associació de veïns i veïnes* és AVV.  
*La sigla de associació veïnal o associació de veïns és AV.*  
*Font: Optimot*
- L'abreviatura de *associació* és *assoc.*

Font: Optimot

## Expressió de les hores

També podem expressar gràficament l'hora amb el sistema internacional: en aquest cas, separarem l'hora dels minuts amb un punt. Després dels minuts hi podem posar el símbol h (separat amb un espai i sense punt al final), tot i que, per simplificar, el suprimirem sempre que puguem (notícies d'agenda, invitacions, etc.).

- les 20.30 h
- les 20.30
- les 22.00 h
- les 22.00

Font: És a dir. Portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals.

## És correcte parlar de governança en català?

Alguns correctors automàtics marquen aquesta paraula com a error, però no ho és.

La governança és la manera de governar a través de la qual interactuen, mitjançant negociacions i de forma autònoma, els governs, la societat i el

mercat formulant i implementant polítiques públiques a través de xarxes autoregulates, interdependents, horitzontals i relativament estables dins d'un marc regulador i normatiu, amb una finalitat de caràcter públic.

Font: DIEC

## Unànim o unànime?

unànime : dit d'una pluralitat de persones que convenen en un mateix parer, que tenen i manifesten una concordança total d'idees, opinions, etc.; dit d'allò que és plenament compartit per una pluralitat de persones. Té la mateixa terminació en masculí i en femení; per tant, no és correcta la forma \*unànim.

Exemples

- Els treballadors han estat unànimes en les reivindicacions [i no pas unànims].
- Hem pres una decisió unànime a la reunió del matí.

Font: Dubtes més freqüents UPF.

Invariable: un clam unànime, una opinió unànime.

Plural: unànimes.

Formes incorrectes: \*unànim, \*unànims.

Font: És a dir. Portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals.

## 'Col·labora-hi' o 'Col·labora'?, 'Apunta-t'hi' o 'Apunta't'?', etc.

Verbs com ara apuntar-se, col·laborar, inscriure's o participar demanen un complement de règim preposicional que indica l'activitat o l'acció a la qual es fa referència. Quan aquest complement no és explícit en l'oració, convé reprendre'l amb el pronom feble hi. Per exemple:

Avui comença el període d'inscripció als tallers. Apunta-t'hi!  
No deixis que la campanya la facin els altres: col·labora-hi tu també.  
L'AMPA som tots. Participa-hi!

No obstant això, en certs contextos molt restringits, aquest pronom es pot elidir, com ara quan l'interlocutor té al davant el full en el qual ha d'anotar les seves dades, o la pàgina web en què es vol inscriure. Per exemple:

Col·labora [apartat del web d'una ONG]  
Inscriu-te [full d'inscripció d'un taller]  
Participa i guanya una bicicleta! [bàner del web d'un centre esportiu que sorteja una bicicleta]

Font: Optimot